

سورة آل عمران

٦٣ - ٥٥

SURAT ĀLI `IMRĀN

AYAT: 55 - 63

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Pertama, Juni 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a	A	ا	z	Z	ز	q	Q	ق
b	B	ب	s	S	س	k	K	ك
t	T	ت	س	س	ش	ل	L	ل
ت	ٰ	ث	س	س	ص	م	M	م
j	J	ج	ڏ	ڏ	ڇ	n	N	ن
ه	H	ح	ڻ	ڻ	ڦ	w	W	و
ڪ	K	خ	ڙ	ڙ	ڻ	ه	H	ه
d	D	د	ـ	ـ	ع	لـا	Lـa	لا
ڙ	ڙ	ڙ	گ	گ	غ	a	A - i	I - u
r	R	ر	f	F	ف	y	Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ـا, ـي, dan ـو

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 55-63	1
إِذْ - Surat Āli `Imrān (3): 55	٤

قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ
وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ
فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ
مَرْجِعُكُمْ فَأَخْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

فَأَمَّا - Surat Āli `Imrān (3): 56

الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعْذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا
وَالآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرٍ 9

وَأَمَّا - Surat Āli `Imrān (3): 57

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفَّىٰهُمْ أُجُورُهُمْ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ 11

ذَلِكَ - Surat Āli `Imrān (3): 58

نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ 13

إِنَّ - Surat Āli `Imrān (3): 59

مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ
ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ 14

الْحَقُّ - Surat Āli `Imrān (3): 60

مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ 17

فَمَنْ - Surat Āli `Imrān (3): 61

حَاجَلَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ
تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ
وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلَهُ فَنَجْعَلُهُ لَعْنَةً اللَّهِ
عَلَى الْكَادِيَّينَ 18

إِنَّ - Surat Āli `Imrān (3): 62

هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ
اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 22

فَإِنْ - Surat Āli `Imrān (3): 63

تَوَلُّوا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ 23

DAFTAR PUSTAKA 25

SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 55-63



إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيٌّكَ

وَرَا فِعْلَكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الظِّنَّ

كَفَرُوا وَجَاعِلُ الظِّنَّ أَتَبْعُوكَ

فَوْقَ الظِّنَّ كَفَرُوا إِلَيْ يَوْمِ

الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ^{صَلَوةً}

فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ

تَخْتَلِفُونَ ٥٥ فَمَا الَّذِينَ كَفَرُوا

فَأَعْذِبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا

٥٦ وَالآخِرَةِ وَمَا لَهُم مِنْ نَاصِرٍ

وَأَمَّا الَّذِينَ إِذَا مَنُوا وَعَمِلُوا

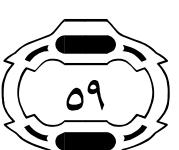
الصَّالِحَاتِ فَيُوَفَّ فِيهِمْ أُجُورُهُمْ

وَاللَّهُ لَا يُحِبُ الظَّاهِمِينَ  ذَلِكَ

نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْأَيَّاتِ وَالذِّكْرِ

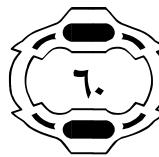
الْحَكِيمِ  إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ

عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ إَدَمَ خَلَقَهُ وَمِنْ
صَلَوةٍ

تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ وَكُنْ فَيَكُونُ 

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونُ مِنَ

الْمُمْتَرِبِنَ فَمَنْ حَآجَكَ فِيهِ مِنْ



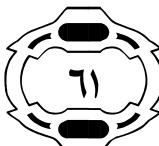
بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْاْ

نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَ كُرْمَ وَنِسَاءَنَا

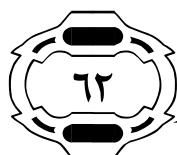
وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ

نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى

الْكَذِبِينَ إِنَّ هَذَا لَهُوَ

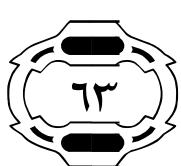


الْقَصْصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ



وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

فَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ



بِالْمُفْسِدِينَ

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا
Surat Āli `Imrān (3): 55 -

عِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ
وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوقَ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ هُمْ

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ فَأَخْكُمْ بَيْنَكُمْ

فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ



إِذْ قَالَ اللَّهُ يَسُوعُ إِنِّي مُتَوَفِّيْكَ

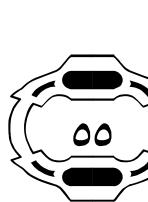
وَرَأْفِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنْ الظِّنَنَ

كَفَرُوا وَجَاءُ الظِّنَنَ أَتَبْعُوكَ

فَوْقَ الظِّنَنَ كَفَرُوا إِلَيَّ يَوْمَِ

الْقِيمَةُ ثُمَّ إِلَيْ مَرْجُعُكُمْ
صَلَوةً

فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ



تَخْتَلِفُونَ

{آل عمران (٣) :}

Ketika telah berkata Allah: "Ya 'Isa
sesungguhnya-Aku yang
mewafatkanmu dan mengangkatmu
kepada-Ku dan yang membersihkanmu
dari yang mereka telah mengafiri dan
yang menjadikan orang-orang yang
mereka telah mengikutimu di atas
yang mereka telah mengafiri kepada

hari Kiamat kemudian hanya kepada-Ku tempat kembalimu maka Ku-hukumi/Ku-putuskan antaramu di apa yang ada kamu di dalamnya kamu perselisihan".

{Āli `Imrān (3): 55}

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى إِنِّي مُتَوَقِّلٌ وَرَافِعٌ إِلَيَّ وَمُظَهِّرٌ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاءُكَ الَّذِينَ أَبْعَدْتُكَ فَوْقَ الْأَيَامِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلُقُونَ (٥٥)

فَأَمَّا الَّذِينَ - Surat Āli `Imrān (3): 56

كَفَرُوا فَأَعْذِذُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

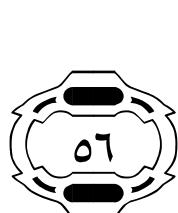
فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ

نَاصِرٍ إِنَّ



فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا

شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ



مِنْ نَاصِرٍ إِنَّ

{آل عمران (٣) : ٥٦}

Maka adapun yang mereka telah mengafiri maka Ku-siksa mereka siksa

yang ekstrem di Dunia dan (di)
Akhirat dan tidaklah bagi mereka dari
penolong-penolong.

{Āli `Imrān (3): 56}

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعْدِدُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرٍ (٥٦)

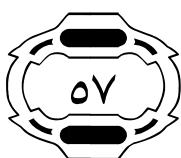
وَأَمَّا الَّذِينَ
Surat Āli `Imrān (3): 57 -

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوَفَّى هُمْ أُجُورُهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ



وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُواْ

الصَّالِحَاتِ فَيُوَفَّىٰهُمْ أُجُورَهُمْ
ق



وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

{آل عمران (۳) : ۵۷}

Dan adapun yang mereka telah mengimani dan mereka telah mengamalkan Keshalihan-keshalihan maka Dia akan menyempurnakan mereka pahala-pahala mereka. Dan Allah tidak mencintai Azh-Zhalimin.

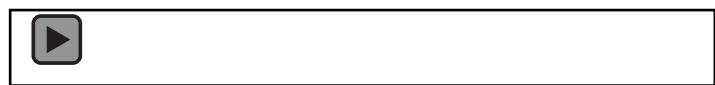
{Āli `Imrān (3): 57}

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفَّىٰهُمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ (۵۷)

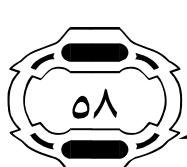
ذَلِكَ نَتْلُوْهُ - Surat Āli `Imrān (3): 58

عَلَيْكَ مِنَ الآيَاتِ وَالذِّكْرِ

الْحَكِيمِ



ذَلِكَ نَتْلُوْهُ عَلَيْكَ مِنَ آلِيَاتِ



وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ

{آل عمران (٣): ٥٨}

Itu (kisah 'Isa) Kami membacakannya
ataukau dari Ayat-ayat dan Adz-

Dzikri/Al-Qur'an Al-Hakim / Yang penuh hikmah.

{Āli `Imrān (3): 58}

ذَلِكَ نَتْلُوُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرُ الْحَكِيمُ (٥٨)

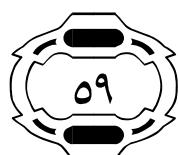
إِنَّ مَثَلَ
Surat Āli `Imrān (3): 59 -

عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ



إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ

أَدَمَ خَلْقَهُ وَمِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
كُنْ فَيَكُونُ



كُنْ فَيَكُونُ

{آل عمران (٣) : ٥٩}

Sesungguhnya matsal/perumpamaan (penciptaan) 'Isa di sisi Allah seperti matsal (penciptaan) Adam Dia telah menciptakannya (Adam) dari turab/tanah kemudian Dia telah berkata baginya (turab): "Jadilah" maka jadi.

{Āli 'Imrān (3): 59}

مَثَل (أَمْثَالٌ . ج) = contoh, perumpamaan, perbandingan, ibarat (nomina, kata benda).

مِثْل = sebagai, seperti, serupa dengan, semacam, sama halnya dengan, (preposisi, kata depan).

مِثَالٌ (مِثَالاتٌ, أَمْثِلَةٌ, مُثْلٌ . ج) = mitsal, pola, **model**, paradigma, model pola (nomina, kata benda).

تُرَاب (أَتْرِبَةٌ . ج) = 1. tanah; 2. debu (nomina, kata benda).

طِينٌ = lempung, tanah liat (nomina, kata benda).

صَلْصَالٌ = sari pati lempung, inti
lempung, lempung yang murni
(nomina, kata benda).

صَعِيدٌ = tanah tinggi, dataran tinggi
(nomina, kata benda)

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ تَكُونُ فَيَكُونُ (٥٩)

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
Surat Āli `Imrān (3): 60 -

فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ



الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ



{آل عمران (٣): ٦٠}

Kebenaran dari rabbika maka
janganlah kauada dari Al-Mumtarin /
Orang-orang yang ragu-ragu.

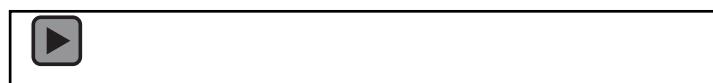
{Āli `Imrān (3): 60}

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ (٦٠)

فَمَنْ حَاجَكَ
Surat Āli `Imrān (3): 61 -

فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ

فَقُلْنَا تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا
وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ
وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْنَ
فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَادِيَنَ



فَمَنْ حَاجَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا

وَأَبْنَاءَ كُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا

وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَلِ فَنَجْعَل لَعْنَتَ



اللَّهُ عَلَى الْكَذِيبَ

{آل عمران (٣) : ٦١}

Maka siapa yang membantahkau di dalamnya dari sesudah datang kepadakau dari Ilmu maka katakanlah: "Marilah kami panggil anak-anak kami dan anak-anakmu dan wanita-wanita kami dan wanita-wanitamu dan diri-diri kami dan diri-dirimu kemudian

kami bermubahalah maka kami
jadikan laknat Allah atas Al-Kadzibin.

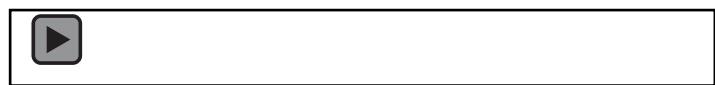
{Āli `Imrān (3): 61}

Mubahalah ialah masing-masing pihak diantara orang-orang yang berbeda pendapat mendoa kepada Allah dengan bersungguh-sungguh agar Allah menjatuhkan laknat kepada pihak yang berdusta. Nabi mengajak utusan Nasrani Najran bermubahalah tetapi mereka tidak berani dan ini menjadi bukti kebenaran Nabi Muhammad SAW.

فَمَنْ حَاجَلَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْنَا تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَنَفْسَنَا وَنَفْسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِنَ فَنَجْعَلُ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَادِيَّينَ (٦١)

إِنَّ هَذَا لَهُوَ
Surat Āli `Imrān (3): 62 -

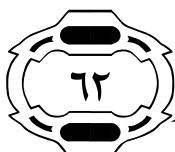
الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٌ إِلَّا
اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا

مِنْ إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ



Sesungguhnya ini sungguh dia Kisah Yang benar. Dan tidaklah ada dari ilah kecuali Allah. Dan sesungguhnya Allah sungguh Dia Maha Perkasa Yang Maha Bijak.

{Āli `Imrān (3): 62}

إِلَهٌ (إِلَهَةٌ مُؤْنَثٌ، آلهَةٌ . ج) = ilah,

sembahan, yang disembah (nomina, kata benda).

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَصَصُ الْحُقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٌ إِلاَّ اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٦٢)

فَإِنْ تَوَلُّوا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ

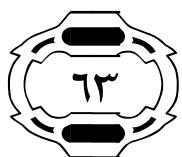
Surat Āli `Imrān (3): 63 -

اللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ



فَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ

بِالْمُفْسِدِينَ



{آل عمران (٣) : ٦٣}

Maka jika mereka telah berpaling
maka sesunguhnya Allah maha
pengilmu dengan Al-
Muftsidin/Perusak-perusak.

{Āli `Imrān (3): 63}

فَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ (٦٣)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbaCe.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.